



Конвенция о  
биологическом  
разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/ICNP/2/7  
2 March 2012

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНЫЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ  
КОМИТЕТ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО  
НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ РЕГУЛИРОВАНИЯ  
ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И  
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА  
СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД  
ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

Второе совещание

Дели, 2-6 июля 2012 года

Пункт 3.6 предварительной повестки дня\*

**ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЕ О НЕОБХОДИМОСТИ СОЗДАНИЯ И УСЛОВИЯХ  
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ГЛОБАЛЬНОГО МНОГОСТОРОННЕГО МЕХАНИЗМА  
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД (СТАТЬЯ 10)**

*Записка Исполнительного секретаря*

**I. ВВЕДЕНИЕ**

1. В статье 10 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии заявлено, что «Стороны изучают необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, которые носят трансграничный характер или для которых невозможно предоставлять или получать предварительное обоснованное согласие. Выгоды, совместно используемые пользователями генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, через посредство настоящего механизма, используются в целях оказания поддержки сохранению биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов в глобальном масштабе».

2. На своем 10-м совещании Конференция Сторон поручила Межправительственному комитету по Нагойскому протоколу (Межправительственный комитет) изучить на своем втором совещании необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (ГММСИВ) в соответствии со статьей 10 Нагойского протокола (пункт 10 раздела В в приложении II к решению X/1).

\* UNEP/CBD/ICNP/2/1/Rev.1.

/...

3. Настоящий документ подготовлен Исполнительным секретарем для оказания Межправительственному комитету содействия в выполнении его мандата.

4. В процессе подготовки к настоящему совещанию Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности было предложено представить Исполнительному секретарю к 1 ноября 2011 года мнения и/или соответствующую информацию по статье 10 Нагойского протокола для ее рассмотрения Межправительственным комитетом.

5. В ответ на уведомление 2011-142 (SCBD/ABS/VN/SG/77099) от 1 августа 2011 года и напоминание в уведомлении 2011-206 (SCBD/ABS/VN/SG/77099) от 1 ноября 2011 года Исполнительному секретарю были представлены на 25 января 2012 года материалы от Группы африканских стран, Мексики и Международной торговой палаты. Все полученные материалы были размещены в сети по адресу: <http://www.cbd.int/icnp2/submissions/>.

6. В разделе II настоящей записки приводится обобщение полученных мнений о необходимости создания ГММСИВ. В разделе III обобщаются мнения об условиях функционирования ГММСИВ. В разделе IV приводится обобщение мнений касательно процесса, представленных в полученных материалах. В разделе V излагаются возможные вопросы для изучения Межправительственным комитетом.

## **II. НЕОБХОДИМОСТЬ СОЗДАНИЯ ГЛОБАЛЬНОГО МНОГОСТОРОННЕГО МЕХАНИЗМА СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

7. В статье 10 Протокола предусмотрено, что Стороны изучают необходимость создания ГММСИВ. В ней далее указываются две общие ситуации, в которых может использоваться ГММСИВ: i) ситуации трансграничного характера; и ii) ситуации, в которых невозможно предоставлять или получать предварительное обоснованное согласие.

8. Мнения о необходимости создания ГММСИВ представлены во всех поступивших материалах.

9. В одном материале приводятся доводы о том, международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод должен носить многосторонний характер в дополнение к основной двусторонней модели, основанной на предварительном обоснованном согласии и взаимосогласованных условиях. Международный режим должен иметь как можно более широкую сферу охвата, по крайней мере в плане совместного использования выгод. В данном материале также указывается, что создание ГММСИВ может принести ряд преимуществ:

a) *преимущества для Сторон:*

- i) оказание Сторонам содействия в осуществлении по крайней мере некоторых из их обязательств в рамках статьи 11 Протокола (Трансграничное сотрудничество) с приемлемыми транзакционными издержками и без необходимости заниматься каждым отдельным случаем в индивидуальном порядке; и
- ii) оказание Сторонам содействия в выполнении их обязательств в рамках статьи 9 Протокола (Вклад в сохранение и устойчивое использование) по поощрению пользователей и поставщиков направлять выгоды от использования генетических ресурсов на дело сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов;

b) *преимущества для пользователей генетических ресурсов из коллекций ex-situ:* прояснение правового статуса использования генетических ресурсов из коллекций ex-situ;

c) *другие преимущества:*

/...

- i) «пользователь вносит плату» в ГММСИВ может в потенциале стать одним из «новаторских механизмов финансирования», предусмотренных в Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы; и
- ii) ГММСИВ может содействовать достижению целей Конвенции, обеспечивая, чтобы выгоды от использования генетических ресурсов, возникающие за пределами обычной двусторонней модели доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, содействовали сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов.

10. В одном материале предлагается целенаправленно уделять внимание выяснению: а) какие именно генетические ресурсы и традиционные знания можно было бы включить в сферу охвата будущего ГММСИВ; и б) последствий для пользователей и поставщиков, чтобы выработать общее понимание ситуаций, когда ГММСИВ мог бы фактически стать позитивным вкладом в будущее. Далее в данном материале предлагается учитывать статьи 4 (Взаимоотношения с международными соглашениями и документами) и 11 (Трансграничное сотрудничество) при изучении любых возможных ситуаций, в которых может потребоваться ГММСИВ.

11. В другом материале предлагается до определения возможных условий функционирования ГММСИВ обсудить список технических вопросов:

- а) Что будет происходить в тех случаях, когда генетический ресурс связан с традиционными знаниями нескольких общин?
- б) Как будут распределяться выгоды в случае, когда ресурс используется совместно в одной стране или в нескольких странах?
- в) Какие следует принимать меры в случаях, когда доместикация той или иной культуры происходила в стране, не являющейся страной происхождения ресурса?
- д) Какие меры будут приниматься в случаях, когда центр разнообразия находится в месте, не являющемся местом происхождения ресурса?
- е) Что будет происходить в случаях, когда пользователь не имеет права пользоваться ресурсом *in-situ*, но имеет доступ к коллекциям *ex-situ*?
- ф) Что будет происходить в случаях отсутствия предварительного обоснованного согласия, но возможности доступа пользователя к ресурсу в другой стране или в коллекциях *ex-situ*?
- г) Как будет происходить совместное использование выгод в случаях, когда пользователи получают традиционные знания из опубликованных текстов, но ресурс получают из местных сортов (которые могут или не обязательно могут произрастать на территории охраняемого природного района)?
- и) Как будет осуществляться мониторинг генетических ресурсов, рассматриваемых в статье 10 и не связанных с традиционными знаниями, но могущих приносить экономическую выгоду?
- й) Как будет рассматриваться использование акклиматизированных сортов?

12. В другом материале, представленном одним из субъектов деятельности, говорится, что нет никакой необходимости в создании ГММСИВ, поскольку: i) трансграничное сотрудничество уже регулируется статьей 11 Протокола; и ii) в обоих случаях коллекций – *in-situ* и *ex-situ* – всегда должна существовать возможность получения предварительного обоснованного согласия законного поставщика генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, подпадающими под действие Протокола. В этом материале также отмечено, что в

/...

пункте 4 статьи 4 Протокола признаются другие международные документы, как, например, Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРР), и что нельзя допускать, чтобы любые механизмы, рассматриваемые в плане осуществления Протокола, каким-либо образом наносили ущерб или противоречили Многосторонней системе МДГРР.

***Ситуации, в которых может использоваться Глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод***

13. В статье 10 Протокола указываются две общие ситуации, в которых может использоваться ГММСИВ. В представленных мнениях о необходимости создания ГММСИВ рассматриваются эти ситуации: i) ситуации трансграничного характера; и ii) ситуации, в которых невозможно предоставлять или получать предварительное обоснованное согласие.

***Ситуации трансграничного характера***

14. В одном материале указывается на необходимость регулирования генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний в трансграничном контексте ввиду произвольности национальных границ, установленных в колониальные времена.

15. В другом материале указывается, что одной из ситуаций, в которой нынешний двусторонний подход может оказаться неприменимым и которую Стороны могут изучить, является трансграничный доступ к ресурсам, принадлежащим нескольким Сторонам, тогда как в Нагойском протоколе предусматривается получение права на доступ только одной Стороны, и взаимосогласованные условия совместного использования выгод заключаются только с поставщиком, а не с другими органами власти, обладающими юрисдикцией над этим же генетическим ресурсом.

16. В еще одном материале, представленном субъектом деятельности, отмечено, что статья 11 Протокола (Трансграничное сотрудничество) относится к генетическим ресурсам *in-situ* в трансграничном контексте, тогда как в статье 10 (ГММСИВ) не указывается конкретно, распространяется ли она только на генетические ресурсы *in-situ* или же также на генетические ресурсы *ex-situ*. В данном материале утверждается также, что понимание термина «ситуации трансграничного характера», использовавшееся в ходе переговоров о Протоколе, исключает применение статьи 10 к генетическим ресурсам *ex-situ*, так как термин обозначает территорию, уникальную в плане ее экологических характеристик, но распространяющуюся на районы по крайней мере двух соседних стран. Авторы данного материала замечают в заключение, что нет необходимости рассматривать трансграничные вопросы также в рамках статьи 10, создавая для этого ГММСИВ.

***Ситуации, в которых невозможно предоставлять или получать предварительное обоснованное согласие***

17. В одном материале указывается, что, хотя даже для образования выгод необходимо существование доступа к генетическим ресурсам в той или иной форме, обязательство совместного использования выгод не зависит в каждом отдельном случае от предварительного обоснованного согласия, выданного на такой доступ.

18. В еще одном материале, представленном субъектом деятельности, утверждается, что невозможно предусмотреть ситуацию, когда Протокол будет ратифицирован, при которой нельзя будет давать предварительное обоснованное согласие юридически обязательного характера на доступ к генетическим ресурсам во исполнение обязательств по Протоколу.

19. В представленных мнениях указывается на следующие ситуации, в которых невозможно предоставлять или получать предварительное обоснованное согласие:

а) *доступ к генетическим ресурсам осуществляется из мест за пределами национальной юрисдикции.* Данная ситуация отмечена в трех представленных материалах. В одном из них указывается, что в данной ситуации выгоды возникают, даже несмотря на то, что ни одна

из Сторон не имеет права давать предварительное обоснованное согласие. В другом материале, представленном субъектом деятельности, отмечается, что, согласно статье 3 Протокола, положения Протокола применяются к генетическим ресурсам, регулируемым статьей 15 Конвенции. Автор материала далее указывает, что с учетом статей 3 и 4 Конвенции Стороны не должны устанавливать правила в отношении генетических ресурсов, находящихся вне их юрисдикции с помощью ГММСИВ, и что, если такие правила необходимо устанавливать, то делать это следует через посредство других специализированных международных документов;

б) *доступ к генетическим ресурсам и/или связанным с ними традиционным знаниям осуществляется со времени до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии.* Данная ситуация упоминается в двух материалах. В одном из них указывается, что в данных ситуациях выгоды возникают. В другом материале, представленном субъектом деятельности, замечено, что создание механизма совместного использования выгод в отношении материалов, передаваемых до вступления Конвенции в силу, означает, что в рамках ГММСИВ будет предусматриваться установление обратной силы в отношении обязательств, и что Конвенция о биологическом разнообразии не предусматривает обратной силы в отношении осуществления договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;

с) *приобретение генетических ресурсов и/или связанных с ними традиционных знаний до вступления в силу Протокола.* Данная ситуация упоминается в двух материалах. В одном из них, представленном субъектом деятельности, указывается, что создание механизма совместного использования выгод в отношении материалов, передававшихся до вступления Протокола в силу, будет означать, что в рамках ГММСИВ будет предусматриваться установление обратной силы в отношении обязательств, и что Протокол не предусматривает обратной силы в отношении осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В этом же материале приводится ссылка на статью 28 Венской конвенции о праве международных договоров<sup>1</sup> о том, что договоры не имеют обратной силы, если иное намерение не явствует из договора или не установлено иным образом, и замечено в заключение, что рассмотрение вопроса о механизме, который предусматривал бы обратную силу в отношении применения обязательств, будет идти вразрез со сферой действия Протокола;

д) *доступ к материалам осуществляется из страны, в которой не существует правовых, административных или политических мер регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.* На основе представленных мнений можно определить две ситуации:

- i) *доступ к генетическим ресурсам осуществляется из района, на который распространяется юрисдикция Стороны, постановившей не требовать получения предварительного обоснованного согласия на доступ к генетическим ресурсам.* Данная ситуация упоминается в двух материалах. В одном из них указывается, что в данных ситуациях выгоды возникают. В другом материале, представленном субъектом деятельности, указывается, что решения Сторон Конвенции о биологическом разнообразии не устанавливать никаких обязательств касательно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в отношении генетических ресурсов, находящихся под их юрисдикцией, должны уважаться другими Сторонами и что дискреционное право не следует подрывать созданием дублирующего механизма совместного использования выгод;
- ii) *Сторона-поставщик не установила еще правовых, административных или политических мер, требующих получения предварительного обоснованного согласия и заключения взаимосогласованных условий.* Данная ситуация упоминается в двух материалах. В одном из них ситуация рассматривается

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, p. 331.

через призму несоблюдения Стороной-поставщиком обязательств в рамках Протокола. В другом материале, представленном субъектом деятельности, ситуация рассматривается в плане страны, не включившей еще требования в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в национальные законы, и вероятности того, что ей может потребоваться содействие в создании национальной структуры для обеспечения совместного использования выгод. В данном материале выражается мнение о том, что содействие следует оказывать посредством реализации мер по созданию потенциала, а не международного «дублирующего» механизма;

е) *доступ к генетическому ресурсу и/или традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, осуществляется без предварительного обоснованного согласия или взаимосогласованных условий, и ресурс находится в коллекции ex-situ.* Данная ситуация упоминается в одном материале, представленном субъектом деятельности. В нем выражается мнение о том, что в национальных законах нередко регулируются вопросы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в отношении коллекций ex-situ и что ГММСИВ будет только мешать принципу национального суверенитета. Автор материала также указывает, что в случаях генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства многосторонняя система уже существует, будучи предусмотренной в МДГРР.

20. В одном материале указывается, что в случаях возникновения выгод в результате использования генетических ресурсов без предварительного обоснованного согласия такое использование будет все равно подпадать под системы мониторинга и соблюдения, которые Стороны Нагойского протокола должны создать.

### **III. УСЛОВИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ГЛОБАЛЬНОГО МНОГОСТОРОННЕГО МЕХАНИЗМА СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД (ГММСИВ)**

21. Условия функционирования ГММСИВ рассматриваются в четырех представленных материалах.

#### **A. Существующие механизмы совместного использования выгод**

22. В одном материале указывается, что при изучении условий функционирования ГММСИВ следует учитывать существующие механизмы совместного использования выгод. Автор материала отмечает, что механизмы совместного использования выгод в рамках Нагойского протокола и МДГРР отличаются друг от друга следующим:

а) совместное использование выгод в рамках Нагойского протокола носит двусторонний транснациональный характер;

б) совместное использование выгод в рамках МДГРР носит нетранзакционный характер. В МДГРР используется «глобальный многосторонний механизм», включающий фонд; и

с) выгоды в рамках МДГРР направлены на сохранение генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в развивающихся странах, тогда как в рамках Нагойского протокола Стороны поощряются, но от них не требуется направлять выгоды на цели сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

#### **B. Характер, цели и сфера охвата Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод**

23. В двух материалах предлагаются некоторые вопросы для обсуждения возможных условий функционирования ГММСИВ. В одном из материалов предлагаются такие вопросы:

а) Каков должен быть характер ГММСИВ?

- b) Следует ли учреждать механизм в рамках Нагойского протокола?
- c) Следует ли включать в администрацию механизма представителей других субъектов, кроме Сторон?
- d) Какова цель ГММСИВ?
- e) Следует ли в ГММСИВ намечать и/или ограничивать тип выгод, подлежащих совместному использованию?

24. Во втором материале ставится вопрос о наиболее эффективных способах содействия ГММСИВ сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов в глобальном масштабе.

25. В одном материале указывается, что процесс принятия решений о способах целевого распределения и использования фондов в рамках ГММСИВ может направлять независимый международный руководящий орган, составленный на основе обычной формулы региональной сбалансированности Организации Объединенных Наций, и что этот орган должен сводить к минимуму административные расходы. Кроме того, в этом материале рассматривается возможность независимого научного консультирования руководящего органа относительно глобальных приоритетов финансирования, которые будет поддерживать ГММСИВ.

#### **IV. МНЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО ПРОЦЕССА**

26. В трех представленных материалах рассматриваются также вопросы, связанные с процессом, в целях изучения необходимости создания и условий функционирования ГММСИВ. В них отражены различные подходы к возможным мерам изучения необходимости создания и условий функционирования ГММСИВ.

27. В первом материале предлагается создание экспериментального этапа функционирования ГММСИВ на первом совещании Сторон Протокола, чтобы Стороны могли включить данный механизм в свои национальные системы регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. С этой целью можно было бы создать редакционную группу для разработки проекта решения для совещания Сторон. В этом же материале также указывается, что необходимость в более формальном инструменте юридически обязательного характера можно будет рассмотреть позже в рамках первого обзора Нагойского протокола.

28. Во втором материале говорится, что до обсуждения необходимости создания и условий функционирования ГММСИВ Сторонам категорически необходимо обдумать и обеспечить консенсус относительно того, существуют ли в настоящем и в прошлом случаи трансграничного доступа к генетическим ресурсам или традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, или случаи невозможности получения предварительного обоснованного согласия и заключения взаимосогласованных условий, и при наличии таковых изучить, подпадают ли они в сферу действия Нагойского протокола или же их лучше рассматривать в рамках других механизмов или процедур. В этом же материале также утверждается, что при обсуждении данных вопросов следует изучить: а) суверенные права государств управлять своими генетическими ресурсами, б) правовое значение Нагойского протокола и Конвенции о биологическом разнообразии и с) сферу деятельности других межправительственных учреждений.

29. И наконец, в третьем материале указывается, что Сторонам следует прежде всего выработать общее понимание необходимости создания ГММСИВ и что обсуждение следующих вопросов на втором совещании Межправительственного комитета помогло бы выявить, существует ли общее понимание необходимости создания ГММСИВ: i) ситуации, которые можно было бы регулировать в рамках механизма; и ii) последствия для пользователей и поставщиков. Если по данным вопросам будет достигнуто согласие, то следующим шагом стало бы определение условий функционирования. Кроме того, указывается, что данный процесс обеспечит надежную основу для формального изучения вопроса после вступления Нагойского протокола в силу, и

/...

отмечается, что все решения по статье 10 смогут принимать только после вступления Нагойского протокола в силу Стороны Протокола.

30. В данном материале предлагаются также некоторые возможные мероприятия для реализации в следующий межсессионный период с целью оказания содействия Сторонам Нагойского протокола в обсуждении необходимости создания и условий функционирования возможного ГММСИВ:

а) проведение широкой сетевой консультации с участием Сторон, субъектов деятельности и коренных и местных общин, которую мог бы организовать секретариат Конвенции на основе серии грамотно составленных вопросов;

б) предложение секретариату Конвенции свести воедино и обобщить ответы, полученные в ходе консультации с общественностью;

в) изучение возможности проведения и отдачи совещания группы экспертов с учетом итогов консультации с общественностью в целях обсуждения результатов начальных предварительных обсуждений по результатам второго совещания Межправительственного комитета, а также итогов сетевой консультации с общественностью.

## **V. ВОПРОСЫ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ**

31. На втором совещании Межправительственного комитета представится первая возможность со времени принятия Протокола изучить вопрос необходимости создания и условий функционирования ГММСИВ. Межправительственный комитет будет руководствоваться в своей работе статьей 10 Протокола, элементы которой обеспечивают основную структуру для изучения: Стороны должны изучить необходимость создания и условия функционирования ГММСИВ.

32. Учитывая статью 10, Межправительственный комитет, возможно, пожелает изучить способы оказания наиболее эффективной поддержки совещанию Сторон в его работе, и в частности определить, какие вклады в работу совещания Сторон могли бы считаться наиболее полезными. Такое определение вкладов может затем помочь направлять работу Межправительственного комитета на этом совещании и также работу на возможных последующих совещаниях в будущем.

33. В этом отношении Межправительственный комитет, возможно, пожелает построить свою работу так, чтобы обеспечить обмен мнениями относительно:

а) необходимости создания ГММСИВ с учетом того, что в статье 10 говорится о i) трансграничных ситуациях и ii) ситуациях, при которых невозможно предоставлять или получать предварительное обоснованное согласие; и

б) условий функционирования ГММСИВ с учетом того, что в статье 10 говорится о совместном использовании выгод через посредство этого механизма в качестве одного из средств оказания поддержки сохранению биоразнообразия и устойчивому использованию его компонентов.

34. Межправительственный комитет, возможно, пожелает также изучить вопросы касательно процесса за рамками своего второго совещания, что послужит основой для его рекомендации. В этом отношении, если, например, будет сочтено необходимым запросить дополнительные мнения или созвать совещание экспертов, можно было бы изучить вопрос о разработке списка вопросов в рамках рекомендации Комитета по обеспечению целенаправленных ответов. Кроме того, для совещания экспертов потребуется четкий круг полномочий в отношении необходимых вкладов и ожидаемых результатов.